

40 – Tradutor e Intérprete de LIBRAS

INSTRUÇÕES

1. Confira, abaixo, o seu número de inscrição, turma e nome. Assine no local indicado.
2. Aguarde autorização para abrir o caderno de prova. Antes de iniciar a resolução das questões, confira a numeração de todas as páginas.
3. Esta prova é constituída de 40 questões objetivas.
4. Nesta prova, as questões objetivas são de múltipla escolha, com 5 alternativas cada uma, sempre na seqüência **a, b, c, d, e**, das quais somente uma deve ser assinalada.
5. A interpretação das questões é parte do processo de avaliação, não sendo permitidas perguntas aos aplicadores de prova.
6. Ao receber o cartão-resposta, examine-o e verifique se o nome impresso nele corresponde ao seu. Caso haja qualquer irregularidade, comunique-a imediatamente ao aplicador de prova.
7. O cartão-resposta deverá ser preenchido com caneta esferográfica preta, tendo-se o cuidado de não ultrapassar o limite do espaço para cada marcação.
8. Não serão permitidas consultas, empréstimos e comunicação entre os candidatos, tampouco o uso de livros, apontamentos e equipamentos eletrônicos ou não, inclusive relógio. O não-cumprimento dessas exigências implicará a eliminação do candidato.
9. Os aparelhos celulares deverão ser desligados e colocados OBRIGATORIAMENTE no saco plástico. Caso essa exigência seja descumprida, o candidato será excluído do concurso.
10. O tempo de resolução das questões, incluindo o tempo para preenchimento do cartão-resposta, é de 4 horas.
11. Ao concluir a prova, permaneça em seu lugar e comunique ao aplicador de prova. Aguarde autorização para entregar o caderno de prova, o cartão-resposta e a ficha de identificação.
12. Se desejar, anote as respostas no quadro abaixo, recorte na linha indicada e leve-o consigo.

Português

Legislação

Conhecimento
Específico

DURAÇÃO DESTA PROVA: 4 horas

INSCRIÇÃO

TURMA

NOME DO CANDIDATO

ASSINATURA DO CANDIDATO

✕

RESPOSTAS							
01 -	06 -	11 -	16 -	21 -	26 -	31 -	36 -
02 -	07 -	12 -	17 -	22 -	27 -	32 -	37 -
03 -	08 -	13 -	18 -	23 -	28 -	33 -	38 -
04 -	09 -	14 -	19 -	24 -	29 -	34 -	39 -
05 -	10 -	15 -	20 -	25 -	30 -	35 -	40 -

O gabarito estará disponível no site www.nc.ufpr.br 24 horas após o término da prova.

PORTUGUÊS

As questões 01 e 02 referem-se ao texto a seguir.

Diploma não dá dinheiro

Para Alison Wolf, professora de educação do *King's College*, de Londres, fazer faculdade não garante bons salários. Na Era do Conhecimento, a saída pode ser o telemarketing.

Por que hoje, no Brasil e no mundo, as pessoas vão mais à universidade?

O principal motivo para essa expansão é o aumento da demanda dos estudantes, e não do mercado. As pessoas acham muito arriscado não ter um diploma universitário. A idéia básica é que, se você não tiver curso superior, não estará competindo pelos melhores empregos.

Há vagas para todos esses formados?

Não. E há um outro problema: a massificação do ensino superior mudou o comportamento dos empregadores. Vários trabalhos que não precisavam dessa qualificação agora precisam, simplesmente porque as empresas consideram que quem nem se deu ao trabalho de fazer faculdade não está preparado para o mercado. O diploma não serve mais para abrir portas profissionalmente, mas, sim, para não fechá-las.

Onde estão os empregos no mundo atual?

Basicamente, nos setores que não necessitam de tanta especialização. O chamado telesserviço ou telemarketing, por exemplo, é uma das atividades que mais crescem no mundo e não requer experiência superior.

No Brasil, o governo gasta 14 vezes mais com um estudante da educação superior do que com o aluno da educação básica. Isso faz sentido?

O problema é que num país em desenvolvimento não se pode simplesmente abandonar a universidade. A sociedade precisa de universidades atrativas, que sejam reconhecidas e gerem conhecimento, e o governo precisa efetivamente de pessoas altamente qualificadas – médicos, professores... Senão, como o país pretende crescer? Se as universidades públicas fossem gerenciadas de maneira mais profissional, talvez não se gastasse tanto. E acredito que, se você vai à universidade e depois tem um grande benefício profissional e econômico com essa educação, é totalmente razoável que você pague de volta à instituição pela formação recebida.

(Adaptado de: *Superinteressante*, nov. 2007.)

01 - Que afirmativa está de acordo com as declarações de Alison Wolf?

- a) O aumento da exigência de curso superior pelas empresas empregadoras deve-se à maior especialização do trabalho.
- b) A maior parte das vagas de emprego disponíveis no mercado encontra-se em setores que exigem formação especializada.
- c) Quem não dispõe de diploma superior tem mais facilidade de encontrar emprego.
- *d) O investimento estatal em educação superior traz benefícios para a sociedade e o governo.
- e) Para evitar gastos, a administração da universidade pública deveria ser feita por profissionais externos, o que não ocorre hoje.

02 - Qual das alternativas NÃO corresponde às idéias presentes no texto?

- a) Ocorreu expansão da universidade devido à procura dos estudantes por formação superior.
- *b) Há possibilidades de trabalho para todos os formados, desde que eles procurem se especializar cada vez mais.
- c) Em muitas empresas, o diploma passou de meio para novas oportunidades a condição obrigatória de contratação.
- d) Em países em desenvolvimento, o governo não pode deixar de investir na educação superior.
- e) Pessoas formadas na universidade e bem-sucedidas na sociedade deveriam recompensar a instituição.

03 - “Há vagas para todos esses formados?” Qual das frases abaixo também está de acordo com a norma padrão do português escrito?

- a) Haverão vagas para todos esses formados?
- b) Existe vagas para todos esses formados?
- c) Conseguirá vagas todos esses formados?
- d) Tem vagas todos esses formados?
- *e) Existirão vagas para todos esses formados?

04 - “Por que hoje, no Brasil e no mundo, as pessoas vão mais à universidade?” Em qual das frases estão corretos o uso e a grafia da expressão sublinhada?

- a) Os jovens não estudam mais tempo por que não querem.
- b) Fica difícil entender o por que de tanta resistência aos cursos profissionalizantes médios.
- *c) Gostaríamos de saber por que esse método não rende bons resultados.
- d) E não se deve difundir essas modalidades de estudo por que?
- e) Valorizar cursos médios e pós-médios é bom por que esse nível de formação supre o mercado de trabalho mais promissor.

O texto a seguir, da Comissão de Biossegurança da Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP), é parte de uma instrução para uso de laboratório na Instituição. As questões 05 e 06 referem-se a ele.

Práticas especiais para o Nível de Biossegurança 2 (NB 2)

Além das práticas especiais descritas para o NB 1 devem ser observadas para o NB 2 as práticas a seguir discriminadas:

O Pesquisador Principal tem a responsabilidade de limitar o acesso ao laboratório. Cabe ao Pesquisador Principal a responsabilidade de avaliar cada situação e autorizar quem poderá entrar ou trabalhar no laboratório.

O Pesquisador Principal deve estabelecer políticas e procedimentos com ampla informação a todos que trabalhem no laboratório sobre o potencial de risco relacionado ao trabalho, bem como sobre os requisitos específicos para entrada em laboratório e em salas onde ocorra manipulação de animais.

No interior do laboratório, os freqüentadores devem utilizar roupas apropriadas, tais como jalecos, gorros, máscaras etc. Antes de sair do laboratório para áreas externas (biblioteca, cantina, escritório administrativo), a roupa protetora deve ser retirada e deixada no laboratório. Quando organismos contendo moléculas de DNA/RNA recombinantes estiverem sendo manipulados, são exigidos requisitos especiais para a entrada de pessoal no laboratório (por exemplo, a vacinação). Deve ser colocado um aviso sinalizando o risco, identificando o agente e o nome do Pesquisador Principal, endereço completo e diferentes possibilidades de sua localização ou outra pessoa responsável. Todos os requisitos necessários para a entrada no laboratório devem estar assinalados na porta de entrada, ao lado de fora.

05 - Sobre o trecho apresentado, é correto afirmar:

- a) Contém todas as práticas especiais que a equipe de trabalho no laboratório deve conhecer.
- b) Confere acesso irrestrito ao laboratório para pesquisadores interessados.
- c) Limita-se a prescrever práticas e ações desempenhadas no interior do laboratório.
- d) Prevê função e tarefas para o agente do Pesquisador Principal.
- *e) Insiste na exposição de informação sobre risco relacionado ao trabalho.

06 - Qual das ações abaixo está de acordo com as instruções da Comissão de Biossegurança no texto apresentado?

- a) Um freqüentador do laboratório atua nele sem conhecer as práticas especiais para o NB 1.
- b) Na ausência do Pesquisador Principal, e sem conhecimento deste, outro freqüentador autoriza a entrada de um docente da instituição no laboratório.
- *c) Durante manipulação de organismo contendo molécula de DNA/RNA recombinante, o Pesquisador Principal impede a entrada no laboratório de um indivíduo que não atende aos requisitos específicos do procedimento em curso.
- d) Um freqüentador do laboratório, que precisa ausentar-se brevemente, veste a roupa protetora para deixar o local.
- e) Depois de estabelecida a equipe autorizada pelo Pesquisador Principal, retira-se da porta o aviso sobre requisitos para entrar.

07 - Que alternativa NÃO mantém o sentido da frase a seguir?

Para satisfazer as necessidades do consumidor não basta apenas oferecer produtos de baixo custo.

- a) Oferecer produtos de baixo custo não basta para satisfazer as necessidades do consumidor.
- b) Para satisfazer as necessidades do consumidor é preciso fazer mais que oferecer produtos de baixo custo.
- *c) Não basta oferecer produtos de baixo custo e satisfazer as necessidades do consumidor.
- d) Para satisfazer as necessidades do consumidor, é preciso oferecer produtos de baixo custo, mas isso não basta.
- e) Deve-se oferecer produtos de baixo custo, mas isso não basta para satisfazer as necessidades do consumidor.

08 - Após receber um colega para proferir conferência, o docente anfitrião escreve-lhe um bilhete de agradecimento. Qual das alternativas completa o bilhete de forma correta quanto ao uso dos pronomes?

Prezado Colega,

.....
Cordialmente,

Dr. Docente Anfitrião

- *a) Agradeço-lhe sua conferência. Foi um sucesso!
- b) Gostaria de agradecer a Vossa Senhoria vossa conferência. Foi um sucesso!
- c) Cumprimento-o por vossa conferência. Foi um sucesso!
- d) Sou-lhe muito grato por vossa conferência. Foi um sucesso!
- e) Agradeço-vos de coração por sua conferência. Foi um sucesso!

09 - Gostaria de dar aos pesquisadores informações detalhadas sobre o acervo." Qual das alternativas substitui corretamente a expressão sublinhada na frase, segundo as normas do português padrão?

- a) dá-lhes.
- b) dá-la.
- c) dar-lhos.
- *d) dar-lhes.
- e) dá-los.

10 - “A Universidade em que trabalho tem *campi* em cinco municípios.” Em qual das alternativas abaixo a parte sublinhada foi substituída de forma correta?

- *a) A Universidade onde trabalho tem *campi* em cinco municípios.
- b) A Universidade à qual trabalho tem *campi* em cinco municípios.
- c) A Universidade que trabalho tem *campi* em cinco municípios.
- d) A Universidade que trabalho nela tem *campi* em cinco municípios.
- e) A Universidade em cuja trabalho tem *campi* em cinco municípios.

LEGISLAÇÃO

11 - Sobre a responsabilidade civil do servidor público, é correto afirmar:

- *a) O servidor público responderá civilmente por ação ou omissão quando causar prejuízo ao erário ou a terceiros, por ter agido com dolo ou culpa.
- b) O servidor público que praticar ato ilícito não ligado ao desempenho de sua função não será civilmente responsável.
- c) O servidor público não pode ser responsabilizado na área administrativa antes do encerramento da apuração civil.
- d) O servidor público responderá perante a Fazenda Pública, em ação regressiva, quando causar dano à administração.
- e) A responsabilidade civil de servidor público federal será apurada sempre pela Justiça Federal.

12 De acordo com a Constituição Federal, é INCORRETO afirmar:

- a) São brasileiros natos os nascidos na República Federativa do Brasil, ainda que de pais estrangeiros, desde que estes não estejam a serviço de seu país.
- b) São privativos de brasileiros natos os cargos da carreira diplomática e de oficial das Forças Armadas.
- c) São símbolos da República Federativa do Brasil, a bandeira, o hino, o selo e as armas nacionais.
- *d) Para concorrerem a outros cargos, o presidente da República, os governadores de Estado e do Distrito Federal e os prefeitos devem renunciar aos respectivos mandatos até 3 (três) meses antes do pleito.
- e) A língua portuguesa é o idioma oficial da República Federativa do Brasil.

13 - Em relação ao Código Civil Brasileiro, assinale a alternativa INCORRETA.

- a) As autarquias são pessoas jurídicas de direito público interno.
- b) As pessoas jurídicas de direito público são civilmente responsáveis por atos dos seus agentes que nessa qualidade causem danos a terceiros.
- *c) Os partidos políticos são pessoas jurídicas de direito público.
- d) O poder público não pode negar reconhecimento a organizações religiosas.
- e) As fundações são pessoas jurídicas de direito privado.

14 - A forma de provimento em cargo público anteriormente ocupado por servidor estável, em virtude de não ter sido aprovado no estágio probatório, necessário à sua efetivação no outro cargo para o qual fora nomeado, denomina-se:

- a) readmissão.
- b) reintegração.
- *c) recondução.
- d) reversão.
- e) readaptação

15 - Com base na previsão constitucional sobre a remuneração do servidor público, assinale a alternativa INCORRETA.

- *a) A redução de vencimentos do servidor público poderá ocorrer quando da fixação de novas tabelas, desde que aprovadas em lei.
- b) Vencimento é a retribuição pecuniária pelo exercício de cargo público, com valor fixado em lei.
- c) Remuneração é o vencimento do cargo efetivo, acrescido das vantagens pecuniárias estabelecidas em lei.
- d) Subsídio é a remuneração fixada em lei para cargos definidos em lei, fixado em parcela única, sendo vedados acréscimos de gratificação, adicional, abono, prêmio, verba de representação ou outra espécie de remuneração.
- e) Os vencimentos dos cargos do Poder Legislativo e do Poder Judiciário não poderão ser superiores ao do Poder Executivo.

16 - O processo administrativo, no âmbito da Administração Pública Federal, é regulamentado por dispositivos constitucionais e legais que estabelecem normas básicas visando, em especial, à proteção dos direitos dos administrados e ao melhor cumprimento dos fins da administração. A respeito do assunto, considere as seguintes afirmativas:

1. A Administração Pública obedecerá, dentre outros, aos princípios da legalidade, finalidade, motivação, razoabilidade, proporcionalidade, moralidade, ampla defesa, contraditório, segurança jurídica, interesse público e eficiência.
2. A competência é irrenunciável e se exerce pelos órgãos administrativos a que foi atribuída como própria, podendo ser delegada em razão de ordem técnica ou social.
3. Atos administrativos deverão ser motivados, com indicação dos fatos e dos fundamentos jurídicos, quando decidirem processos administrativos de concurso ou seleção pública.
4. O processo administrativo só poderá ser iniciado a pedido do interessado, na defesa de direito próprio ou alheio, desde que legalmente legitimado pelo próprio interessado.
5. O prazo para prática de atos em processos administrativos é de 30 dias para a autoridade responsável e de 5 dias quando se tratar de parecer obrigatório e vinculante, podendo ser responsabilizado aquele que der causa ao atraso.

Assinale a alternativa correta.

- a) Somente as afirmativas 1 e 5 são verdadeiras.
- b) Somente as afirmativas 2, 3 e 4 são verdadeiras.
- *c) Somente as afirmativas 1, 2 e 3 são verdadeiras.
- d) Somente as afirmativas 4 e 5 são verdadeiras.
- e) As afirmativas 1, 2, 3, 4 e 5 são verdadeiras.

17 - Considere as seguintes afirmativas:

1. É livre a manifestação do pensamento, sendo vedado o anonimato.
2. É livre o exercício de qualquer trabalho, ofício ou profissão, atendidas as qualificações profissionais que a lei estabelece.
3. É garantido o direito de propriedade.
4. É assegurado o repouso semanal remunerado, preferencialmente aos domingos.
5. É garantido à gestante licença, sem prejuízo do emprego e do salário, com duração de cento e oitenta dias, estendida às mães adotivas.

Em relação aos direitos e garantias fundamentais assegurados constitucionalmente aos brasileiros e estrangeiros residentes no país:

- a) somente as afirmativas 3, 4 e 5 são verdadeiras.
- b) somente as afirmativas 1 e 3 são verdadeiras.
- *c) somente as afirmativas 1, 2, 3 e 4 são verdadeiras.
- d) somente as afirmativas 1, 2 e 3 são verdadeiras.
- e) somente as afirmativas 1 e 5 são verdadeiras.

18 - Sobre licitação, considere as seguintes afirmativas:

1. São modalidades de licitação, aplicáveis à Administração Pública Federal: concorrência, tomada de preços, convite, concurso e leilão (pregão).
2. É dispensável a licitação para a aquisição ou restauração de obras de arte e objetos históricos, de autenticidade certificada, desde que compatíveis ou inerentes às finalidades do órgão ou entidade.
3. É inexigível a licitação quando houver inviabilidade de competição.
4. Impedir, perturbar ou fraudar a realização de qualquer ato de procedimento licitatório é crime, punível com pena de detenção de 6 meses a dois anos e multa.

De acordo com a Lei 8.666, assinale a alternativa correta.

- a) Somente as afirmativas 1 e 2 são verdadeiras.
- b) Somente as afirmativas 2, 3 e 4 são verdadeiras.
- c) Somente as afirmativas 1 e 3 são verdadeiras.
- d) Somente as afirmativas 1, 2 e 4 são verdadeiras.
- *e) As afirmativas 1, 2, 3 e 4 são verdadeiras.

19 - Sobre o candidato aprovado em concurso público, considere as seguintes afirmativas:

1. Terá de tomar posse no cargo no prazo de trinta dias, contados do ato de provimento.
2. Terá de entrar em exercício no prazo de 15 dias, contados do dia da posse.
3. Ao entrar em exercício, ficará sujeito a estágio probatório por 36 meses.
4. Terá estabilidade no serviço público ao completar dois anos de efetivo exercício.
5. Só perderá o cargo em virtude de cometimento de crime, após sentença judicial transitada em julgado.

Assinale a alternativa correta.

- a) Somente as afirmativas 1, 3 e 5 são verdadeiras.
- b) Somente as afirmativas 2, 4 e 5 são verdadeiras.
- *c) Somente as afirmativas 1, 2 e 3 são verdadeiras.
- d) Somente as afirmativas 1, 2, 3 e 4 são verdadeiras.
- e) Somente as afirmativas 1, 2, 3 e 5 são verdadeiras.

20 - Em relação a crimes definidos no Código Penal, numere a coluna da direita de acordo com a coluna da esquerda.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Exigir para si ou para outrem, direta ou indiretamente, ainda que fora da função ou antes de assumi-la, mas em razão dela, vantagem indevida. | () Peculato. |
| 2. Apropriar-se, o servidor público, de dinheiro ou qualquer outro bem móvel, público ou particular, de que tem posse em razão do cargo, ou desviá-lo em proveito próprio ou alheio. | () Concussão. |
| 3. Retardar ou deixar de praticar, indevidamente, ato de ofício, ou praticá-lo contra disposição expressa em lei, para satisfazer interesse ou sentimento pessoal. | () Prevaricação. |
| 4. Usar de violência ou grave ameaça, com o fim de favorecer interesse próprio ou alheio, contra autoridade, parte ou qualquer outra pessoa que funciona ou é chamada a intervir em processo judicial, policial ou administrativo ou em juízo arbitral. | () Corrupção. |
| 5. Solicitar ou receber para si ou para outrem, direta ou indiretamente, ainda que fora da função ou antes de assumi-la, mas em razão dela, vantagem indevida, ou aceitar promessa de tal vantagem. | () Coação. |

Assinale a alternativa que apresenta a numeração correta da coluna da direita, de cima para baixo.

- a) 1 – 3 – 5 – 2 – 4.
- b) 1 – 2 – 3 – 4 – 5.
- c) 2 – 3 – 1 – 4 – 5.
- *d) 2 – 1 – 3 – 5 – 4.
- e) 1 – 2 – 4 – 5 – 3.

CONHECIMENTO ESPECÍFICO

21 - Sobre o desenvolvimento sustentável, assinale a alternativa correta.

- a) É um conceito que expressa a viabilidade econômica de programas governamentais mesmo considerando períodos superiores a um mandato.
- b) Foi implementado a partir da aceitação pela sociedade da diretriz de que os programas governamentais deveriam propiciar prioridade para as questões ambientais.
- *c) Retrata a indissociabilidade entre os fatores sociais e ambientais, bem como a necessidade de que a degradação do meio ambiente seja enfrentada conjuntamente com a questão mundial da pobreza.
- d) É um paradigma de desenvolvimento idealizado para propiciar bem-estar social para todas as nações.
- e) O conceito ainda é utópico, pois, mesmo depois de várias conferências mundiais e encontros regionais, não há consenso sobre ele.

22 - Em relação à natureza jurídico-institucional da UFPR Litoral, assinale a alternativa correta.

- a) É uma Universidade criada pelo governo Lula que tem como prioridade desenvolver o litoral do Paraná.
- *b) É uma Unidade Universitária criada pelo programa de expansão do Governo Federal que foi institucionalizada como um setor da UFPR.
- c) É uma Universidade criada pelo governo Requião que tem como prioridade desenvolver o litoral do Paraná.
- d) É uma Unidade Universitária criada pelo governo Requião que tem natureza jurídica federal, estadual e municipal.
- e) É uma Unidade de natureza jurídica federal e estadual criada pelo REUNI e é administrada pela UFPR, por acordo de governos.

23 - Sobre o Projeto Político Pedagógico da UFPR Litoral, assinale a alternativa INCORRETA.

- a) Tem como proposta pedagógica o trabalho por projetos.
- b) A organização curricular está composta por três grandes espaços de aprendizagem: os projetos, os fundamentos teórico-práticos e as interações culturais e humanísticas (ICH).
- c) A 1ª fase tem como objetivo possibilitar aos estudantes CONHECER e COMPREENDER, através da percepção crítica da realidade.
- *d) As disciplinas organizadas na 2ª fase do currículo têm como objetivo ensinar aos estudantes os fundamentos teórico-práticos dos diferentes cursos.
- e) A 3ª fase tem como objetivo possibilitar aos estudantes PROPOR e AGIR, através de ações de transição para o mundo do trabalho.

24 - Sobre o exercício profissional dos servidores na UFPR Litoral, assinale a alternativa correta.

- a) Por se tratar de uma região litorânea, podem optar por uma jornada de trabalho de 6 horas ininterruptas, ou 8 horas com intervalo de 2 horas para o almoço ou para o jantar.
- *b) Tanto os servidores docentes como os servidores técnico-administrativos participam dos espaços de construção e desenvolvimento do PPP da UFPR Litoral.
- c) Como a unidade trabalha nos turnos matutino, vespertino e noturno, os servidores podem escolher dois turnos para cumprir a jornada de trabalho.
- d) Como se trata de uma unidade educacional, os servidores só podem tirar férias fora do período de aulas do calendário acadêmico.
- e) Os servidores do Setor Litoral recebem adicional por trabalhar fora da sede da UFPR.

25 - Sobre os fatos históricos da educação de surdos, é correto afirmar:

- a) Até a Idade Média, os surdos eram reconhecidos como seres dotados de pensamento, embora fossem “mudos”.
- b) A oposição entre correntes gestualistas e oralistas inicia-se com as primeiras experiências educacionais inclusivas.
- *c) O Congresso de Milão, realizado em 1880, é o marco da proibição da língua de sinais na educação de surdos.
- d) O bilingüismo, situação lingüística em que a língua de sinais e a língua oral complementam-se na comunicação, tem como pressuposto de que o pensamento é dependente da mediação da fala.
- e) No bimodalismo há o respeito pelas gramáticas de ambas as línguas – oral e sinalizada –, já que elas não são usadas simultaneamente.

26 - Em relação à língua de sinais utilizada pelos surdos brasileiros, assinale a alternativa correta.

- a) Sua primeira denominação científica, no final do século XX, foi Língua de Sinais Brasileira (LSB).
- *b) A língua brasileira de sinais possui modalidade visual-espacial por ser articulada através das mãos, das expressões faciais e do corpo.
- c) Atualmente, é denominada nos estudos lingüísticos como Língua Brasileira de Sinais (Libras) ou Língua de Sinais dos Centros Urbanos Brasileiros (LSCB).
- d) Sua organização fonológica, morfossintática e semântica reproduz a gramática da língua portuguesa falada.
- e) De norte a sul do país, há inúmeras variações na Libras, gerando graves problemas de comunicação entre seus usuários.

27 - Sobre a história da atuação dos intérpretes de língua de sinais no Brasil e no mundo, identifique as afirmativas a seguir como verdadeiras (V) ou falsas (F):

- () Os primeiros registros mundiais de atuação de intérpretes de língua de sinais ocorreram na Idade Média, com Thomas Gallaudet.
- () No Brasil, embora exista o curso de Letras Libras em Tradução e Interpretação (bacharelado), não há intérpretes de língua de sinais graduados nessa área.
- () A maioria dos intérpretes teve sua formação baseada nos contatos com surdos, principalmente em igrejas.
- () O livro *O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa*, de autoria de Ronice Müller de Quadros, intérprete e pesquisadora da Libras, foi a primeira publicação nacional oficial na área.

Assinale a alternativa que apresenta a seqüência correta, de cima para baixo.

- a) F – F – V – F.
- b) F – F – F – V.
- c) V – V – V – V.
- d) V – V – F – F.
- *e) F – V – V – V.

28 - Assinale a alternativa que corresponde a aspectos que definem atitudes e critérios para identificar membros da cultura surda.

- *a) Desenvolver contatos efetivos com pessoas surdas em locais que freqüentam, como escolas especiais, associações e/ou igrejas.
- b) Apresentar grau de perda auditiva, oralizar e fazer uso da língua de sinais simultaneamente.
- c) Envolver-se na militância surda, compartilhando suas lutas em busca de conquistas sociais, como o bilingüismo, os aparelhos auditivos e o implante coclear.
- d) Comunicar-se em português sinalizado em Libras e realizar leitura labial.
- e) Participar de festividades como o teatro surdo, os corais de sinais e outras produções culturais visuais.

29 - Gladis Perlin, pesquisadora surda e professora da Universidade Federal de Santa Catarina, define algumas categorias que expressam as identidades de pessoas surdas, com base em suas experiências sociais. Numere a coluna da direita de acordo com sua correspondência com a coluna da esquerda.

- | | | |
|-------------------------------------|-----|--|
| 1. Identidades surdas flutuantes. | () | Surdos que nasceram ouvintes e se tornaram surdos; conhecem o português falado e também o utilizam como língua. |
| 2. Identidades surdas. | () | Surdos que, por inúmeros motivos, viveram em ambientes sem contato com a comunidade surda e que, em determinado momento, reconstruíram sua identidade surda, mas com seqüelas da representação ouvintista. |
| 3. Identidades surdas híbridas. | () | Surdos que não têm contato com a comunidade surda e estão em dependência no mundo dos ouvintes, seguindo os princípios e modos de comportamento destes. |
| 4. Identidades surdas de transição. | () | Identidade fortemente marcada pela política surda. São mais presentes em surdos que pertencem à comunidade surda e apresentam suas características culturais |

Assinale a alternativa que apresenta a numeração correta da coluna da direita, de cima para baixo.

- a) 3 – 1 – 4 – 2.
- *b) 3 – 4 – 1 – 2.
- c) 4 – 1 – 3 – 2.
- d) 1 – 3 – 4 – 2.
- e) 1 – 3 – 2 – 4.

30 - Sobre as Línguas de Sinais, considere as seguintes afirmativas:

- 1. São línguas completas e complexas gramatical e funcionalmente, mas não possuem prestígio social, sendo confundidas com a mímica e os gestos naturais.
- 2. Apresenta como parâmetros principais as configurações de mão(s) (CM), a orientação da(s) mão(s) (O) e o movimento (M).
- 3. Possui registro escrito, denominado *sign writing* (SU), ou escrita de sinais.
- 4. Não é universal; cada país tem sua própria língua de sinais, voltada às experiências culturais dos surdos.

Assinale a alternativa correta.

- a) Somente as afirmativas 2 e 3 são verdadeiras.
- b) Somente as afirmativas 2 e 4 são verdadeiras.
- c) Somente as afirmativas 1, 2 e 4 são verdadeiras.
- *d) Somente as afirmativas 1, 3 e 4 são verdadeiras.
- e) Somente as afirmativas 1, 2 e 3 são verdadeiras.

31 - Entre as características da Libras está seu alto grau de iconicidade, ou seja, muitas palavras parecem remeter às características dos seus referentes. Assinale a alternativa em que TODOS os sinais exemplificados correspondem a esse aspecto da língua.

- a) banheiro, aprender, sábado.
- b) avião, agosto, uva.
- *c) borboleta, árvore, cadeira.
- d) importante, sapo, evitar.
- e) laranja, triste, sentar.

Utilize o quadro de Configurações de Mãos proposto por Ferreira-Brito (1995) para responder às questões 32 e 33.

1 	2 	3 	4 	5 	6 	
7 	8 	9 	10 	11 	12 	
13 	14 	15 	16 	17 	18 	19

32 - Nas línguas de sinais, os classificadores podem ser incorporados aos verbos, ser usados para a marcação do plural ou marcar relações preposicionais. Sobre o assunto, considere as seguintes afirmativas:

1. Para “duas-pessoas-caminhando” a configuração de mão utilizada é 14 [k].
2. Para representar um “mulher-caminhando-de-salto-alto” a configuração de mão é 18 [L].
3. A configuração de mão para “pessoa-cair” é 6 [V].

Assinale a alternativa correta.

- a) Somente a afirmativa 3 é verdadeira.
- b) Somente as afirmativas 1 e 3 são verdadeiras.
- c) Somente a afirmativa 1 é verdadeira.
- d) Somente as afirmativas 2 e 3 são verdadeiras.
- e) Somente a afirmativa 2 é verdadeira.

33 - As configurações de mão utilizadas nos sinais OPINIÃO, COLORIDO e NAMORAR são, respectivamente:

- a) 8[F f] – 5[5] – 13[a].
- b) 8[F] – 5[5₄] – 13[a].
- c) 14[K] – 5[5] – 14[kd].
- d) 14[K] – 5[5₄] – 14[kd].
- *e) 8[F] – 5[5] – 13[a].

34 - Numere os pares mínimos listados na coluna da direita de acordo com o parâmetro que os diferencia, apresentados na coluna da esquerda.

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Movimento. | () Quarta-feira/conhecer. |
| 2. Ponto de articulação. | () Paraguai/seu. |
| 3. Configuração de mão. | () Família/congresso. |
| | () Admirar/acusar. |
| | () Sábado/aprender. |
| | () Azar/desculpas. |
| | () Acostumar/educação. |

Assinale a alternativa que apresenta a numeração correta da coluna da direita, de cima para baixo.

- a) 2-3-3-1-1-2-1.
 b) 1-3-3-3-2-2-2.
 c) 2-2-1-3-2-3-3.
 *d) 2-1-3-1-2-2-3.
 e) 1-2-1-3-2-2-1.

35 - Numere os exemplos de verbos da coluna da direita de acordo com os tipos de verbos na Libras apresentados na coluna da esquerda.

- | | |
|-----------------------------|----------------|
| 1. Verbos simples. | () Saber. |
| 2. Verbos com concordância. | () Perguntar. |
| | () Dar. |
| | () Conhecer. |
| | () Inventar. |
| | () Provocar. |
| | () Acusar. |

Assinale a alternativa que apresenta a numeração correta da coluna da direita, de cima para baixo.

- *a) 1-2-2-1-1-2-2.
 b) 1-1-1-2-1-2-2.
 c) 2-1-1-2-2-1-1.
 d) 2-2-1-1-1-2-1.
 e) 1-2-1-1-2-1-2.

36 - Numere as características gramaticais apresentadas na coluna da direita de acordo com a língua a que se referem:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Libras. | () Baseada nas experiências visuais e na simultaneidade de parâmetros. |
| 2. Língua portuguesa. | () Utiliza, preponderantemente, a estrutura frasal tópico-comentário. |
| | () Apresenta marcação de gênero e desinências verbais. |
| | () As expressões faciais podem ser substituídas pela prosódia. |
| | () Sua sintaxe é linear, com estruturas predominantemente em S-V-O. |

Assinale a alternativa que apresenta a numeração correta da coluna da direita, de cima para baixo.

- a) 1-2-2-1-1.
 *b) 1-1-2-2-2.
 c) 1-2-1-2-2.
 d) 2-2-1-2-1.
 e) 2-1-1-1-1.

37 - Assinale a alternativa que corresponde às atribuições do intérprete educacional.

- a) Ter formação específica em Pedagogia e/ou Magistério.
 b) Ter a atuação principal associada ao ensino.
 c) Conhecer estratégias metodológicas e didáticas visuais para o ensino de conteúdos.
 d) Mediar a comunicação entre surdos e ouvintes utilizando a Libras, o português sinalizado e a leitura labial, dependendo do caso.
 *e) Levar em consideração não apenas aspectos lingüísticos, mas contextuais e culturais na interpretação

38 - Leia com atenção o relato que exemplifica a atuação de um intérprete no contexto escolar:

Pelo fato da divulgação de campanha sobre a doação de órgãos veiculada pela mídia, um médico foi convidado a palestrar na escola, oferecendo explicações e orientações detalhadas sobre os critérios para se tornar doador. Em função da linguagem excessivamente técnica utilizada pelo profissional, a maioria dos alunos não prestou atenção às explicações do palestrante e desenvolveu conversas paralelas. O aluno surdo, do mesmo modo, distraiu-se e sinalizou ao intérprete que, como as demais crianças, estava entediado e desinteressado e que queria bater-papo. O intérprete assentiu, e passou a sinalizar o que estava sendo objeto de discussão dos colegas de turma em suas conversas nos pequenos grupos, enquanto a palestra transcorria, normalmente.

Assinale a alternativa que está em conformidade com o Código de Ética do profissional intérprete.

- a) Como palestras técnicas exigem o recurso da digitação para palavras inexistentes em sinais, o intérprete agiu corretamente ao adaptar a temática ao interesse do aluno, mudando apenas o foco da interpretação.
- *b) A responsabilidade do intérprete deveria ser continuar a interpretar fielmente o discurso, transmitindo a intenção do palestrante, indiferente aos apelos do aluno surdo.
- c) O intérprete deveria fazer uma síntese do que estava sendo dito, sem se ocupar dos termos técnicos e, ao mesmo tempo, informar ao aluno sobre o conteúdo das conversas paralelas.
- d) Considerando que o aluno surdo não estava mais prestando atenção, cabia ao intérprete simplesmente parar de interpretar.
- e) Como o código de ética prevê o esforço para reconhecer o tipo de assistência mais adequada ao surdo para atender as suas necessidades particulares, o intérprete agiu corretamente.

39 - Sobre as modalidades de interpretação e tradução, considere as afirmativas abaixo:

1. Uma tradução sempre envolve a língua escrita, portanto esse processo fica inviabilizado entre a Libras e a Língua Portuguesa, já que o Sign Writing envolve apenas o registro da língua de sinais americana (ASL).
2. A interpretação sempre envolve línguas faladas e sinalizadas, ou seja, nas modalidades orais-auditivas e/ou visuais-espaciais.
3. Na tradução Libras/Língua Portuguesa prevalece a tradução simultânea e não a consecutiva.

Assinale a alternativa correta.

- a) Somente a afirmativa 2 é verdadeira.
- b) Somente as afirmativas 1 e 3 são verdadeiras.
- c) Somente a afirmativa 3 é verdadeira.
- d) Somente a afirmativa 1 é verdadeira.
- *e) Somente as afirmativas 2 e 3 são verdadeiras.

40 - São muitas as competências envolvidas no processo de atuação do profissional intérprete, em função de ele estar diante de processamento de informação simultânea envolvendo línguas de modalidades diferentes. Em função da complexidade desse processo, Ronice Quadros aponta algumas conclusões baseadas na análise de modelos de processamento no ato da tradução e interpretação.

Assinale a alternativa que NÃO é compatível com a atuação do intérprete de Libras.

- a) Dar ênfase ao significado e não às palavras.
- b) Buscar inserir-se na comunidade surda e realizar as adequações culturais.
- *c) Não se preocupar com o tempo, pois não é necessário acompanhar o ritmo da fala do palestrante.
- d) Buscar avaliar a compreensão, considerando-se a reação da audiência.
- e) Ter familiaridade com o assunto.